

FORMULAIRE D'INSCRIPTION / REGISTRATION FORM

IDENTIFICATION DE L'EXPOSANT / EXHIBITOR'S IDENTIFICATION

Exposant / Exhibitor :

Adresse / Address :

Pays / Country : Ville / City:

Tel : E-Mail :

Personne à contacter / Contact person :

N° carte d'identité nationale / Personal ID :

RESERVEZ VOTRE STAND (en FCFA) / BOOK YOUR STAND (in CFA F)

1. RESERVEZ VOTRE STAND / BOOK YOUR STAND

Stands de 9 m² aménagés et équiper et par multiple de 9 / Module of 9 Sqm turnkey stand and by multiple of 9

Prix Unitaire (Unit Price) = 200 000 FCFA HT/Excl.of tax (par stand/ per stand)

Quantité (en stand)/ Quantity (by stands) = _____

Total HT (Total Exc.of Tax) = _____

2. COMMANDES COMPLEMENTAIRES / EXTRA EQUIPMENT

- table/table 7 000 FCFA HT * =
- chaise/chair 4 000 FCFA HT * =
- prise de courant/socket 4 000 FCFA HT * =
- spot de 100 W/ 100 W spotlight 3 000 FCFA HT * =

NB: Le stand aménagé et équipé de 9m² comprend 01 table, 02 chaises, 01 prise de courant, 01 moquette, l'éclairage général/
The 9sq.m turnkey stand includes 01 table, 02 chair, 01 socket, 01 carpet, the general lighting.

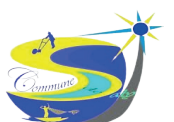
Exposant individuel / Individual Exhibitor

Exposition groupée / Group of Exhibitors

Tel : +221 77 143 86 23/ 77 804 34 89/77 202 92 23/ 78 108 76 33/77 833 60 60

E-mail : exposaly@gmail.com

www.cices.sn / www.mairiesaly.com





FORMULAIRE D'INSCRIPTION / REGISTRATION FORM

TOTAL HTVA / TOTAL EXCLUSIVE OF TAX (1+2) _____

TVA / VAT : 18% _____

TOTAL TTC / TOTAL INCLUSE OF TAX _____

PAIEMENT

PAYMENT

- Par chèque / By cheque Par virement bancaire / By bank transfer En espèces / Cash

Acompte 50% à la signature / 50% deposit upon signature

Solde avant le 30 Septembre 2024 / Balance before September, 30th 2024

NB : Les frais bancaires sont à la charge de l'exposant. / Bank's charges will be paid by the exhibitors.
Les paiements en devises étrangères seront effectués en euro / Payment in foreign currencies should be done in euro. 1 Euro = 655.957 CFA

INSCRIPTION GRATUITE AU CATALOGUE / FREE REGISTRATION IN THE CATALOGUE

1. Nom de l'exposant / Exhibitor's name

2. secteurs d'activités / line of activities

- Articles de bureau-Matériel didactique-Informatique / Office Equipment - Learning Tools
 Articles en Cuir / Leather Goods Artisanat / Arts and Crafts
 Mode - Textile / Fashion-Textile
 Structures d'appui / Business support
 Banque/Assurance / Bank-Insurance
 Bâtiment -Travaux Publics/ Building-Civil Works
 Autres/ Others.....

3. Produits à exposer / Exhibits

A / At _____

Date / Date _____

Signature et cachet

Signature and Stamp

REGLEMENT INTERIEUR / GENERAL REGULATION

CHAPITRE/ CHAPTER 1: DISPOSITIONS GENERALES/ GENERAL PROVISIONS

01.01. En signant leur demande de participation, les exposants en acceptent toutes les prescriptions ainsi que toutes celles que des circonstances particulières ou nouvelles imposeraient. Ils s'engagent, en outre, à respecter l'ensemble des prescriptions légales et réglementaires en vigueur, notamment la législation du travail et la réglementation sur la sécurité.

By signing the application form, exhibitors accept all the requirements and all those special or new circumstances may impose. They further undertake to comply with all legal and regulatory requirements, including labor laws and safety regulations.

CHAPITRE / CHAPTER 2: ORGANISATION ET DATES / ORGANIZATION AND DATES

02.01. La 1^{ère} édition de la Foire internationale de Saly (SALY EXPO) aura lieu dans la Commune de Saly du 19 Octobre au 03 novembre 2024. Elle est ouverte tous les jours de 10 heures à 00 heures.

The 1st edition of Saly international Trade Fair (SALY EXPO) will be held at Saly, from 19th October to 03rd of December 2024. It will be opened from 10:00 am to 00:00 pm.

02.02. Les organisateurs se réservent, à tout moment, le droit de modifier les dates d'ouverture ou la durée de la manifestation, comme de décider de leur prolongation ou de leur fermeture anticipée, sans que les participants puissent réclamer une quelconque indemnisation.

The organizers reserve, at any time, the right to change the opening dates or the duration of the event, as to determine their extension or their early closure, without the participants being able to claim for any compensation.

02.03. Peuvent notamment constituer des motifs de rejet, définitif ou provisoire, la communication incomplète des renseignements requis, le défaut de versement des frais de participation ou des garanties exigés par les organisateurs, le non-respect d'obligations antérieures et notamment du présent Règlement Général, la non adéquation du demandeur, de ses produits ou services avec l'objet, l'esprit ou l'image de SALY EXPO, le risque d'une atteinte, par sa présence, aux intérêts protégés des consommateurs, et plus généralement à l'Ordre Public, à la tranquillité des autres exposants, à la sécurité et l'agrément des visiteurs.

May be reasons for rejection, permanently or temporary, incomplete disclosure of required information, the failure to pay the participation fees required by organizers the failure of previous commitments, including the present General Regulations, the non-compliance of the applicant, its products or services, with the object, spirit or image of SALY EXPO, the risk of an attack, through his/its participation, against the protected interests of consumers, and extensively Public Order, the other exhibitors, safety and enjoyment of visitors.

CHAPITRE / CHAPTER 3 : DEMANDE DE PARTICIPATION ET ADMISSION / REQUEST FOR PARTICIPATION AND ADMISSION

03.01. La demande de participation s'effectue au moyen du formulaire, et diffusé sous format papier ou électronique. Ni une demande de transmission d'un formulaire de participation, ni son envoi, ni l'encaissement d'un règlement ne vaut, a priori, admission à exposer.

The application is made using the form, and broadcast in paper or electronic format. Neither an application form request for participation, nor the reply, nor the receipt of a settlement is a priori admission to exhibit.

03.02. L'admission ne devient effective qu'après réception, par le CICES, du formulaire de demande de participation dûment rempli, signé, et accompagné de l'acompte de 50% du montant de la participation; et la confirmation écrite à l'exposant par les services compétents.

The admission shall become effective upon receipt by the CICES of the participation form duly filled in, signed and accompanied by a 50% down payment of the participation charges; and the written confirmation to the exhibitor by the relevant services.

CHAPITRE/ CHAPTER 4: FRAIS D'INSCRIPTION ET DE PARTICIPATION/ FEES AND PARTICIPATION

04.01. Les demandes de participation sont, sous peine de rejet immédiat, accompagnées du paiement de l'acompte de 50% des frais de participation toutes taxes comprises.

04.01. Participation forms or requests to participate must, under penalty of immediate rejection, be accompanied by the 50% advance payment of the participation fee inclusive of value added taxes (vat)

04.02. Dans le cas où un exposant, pour une raison quelconque, n'occupe pas son stand dans un délai de trois (03) jours suivant la date d'ouverture officielle de SALY EXPO est considéré comme ayant renoncé à son droit d'exposer. Les organisateurs peuvent octroyer ce stand à un autre exposant sans aucun préjudice et sans remboursement de l'exposant absent de fait.

In case an exhibitor, for any reason, does not occupy his stand within three (03) days after the official opening date of the FIDAK, he is deemed to have waived his right to participate. Without prejudice to any other measures to be taken, organizers can use the booth of the missing exhibitor without the latter being able to claim any reimbursement or compensation, even if the stand is allocated to another participant.

04.03. A défaut du règlement du solde de la facture le 30 Septembre 2024, les organisateurs pourront considérer l'engagement de participation résilié de plein droit et interdire purement et simplement l'admission au participant dans l'enceinte de la Foire; l'exposant n'en demeurant pas moins redevable, envers les organisateurs, de 50% du montant intégral de son engagement.

In case of lack of payment of the balance of the invoice by 30th of September 2024, the organizers may consider participation agreement automatically terminated and simply ban the exhibitor admission within the Fairgrounds; the exhibitor being always accountable of 50% of the full amount of his contract.

04.04. En cas de demande de remboursement suite à un désistement avant le début de la manifestation, les organisateurs se réservent le droit de ne payer que 50% du montant déjà versé par l'exposant.

In case of withdrawal before the start of the event, organizers have the right to pay back only 50% of total amount already paid by exhibitor.

REGLEMENT INTERIEUR / GENERAL REGULATION

CHAPITRE/CHAPTER 5: ATTRIBUTION DES EMBLACEMENTS/ SPACE ALLOCATION

05.01. Sauf stipulation contraire des organisateurs, l'admission à exposer ne confère aucun droit à l'occupation d'un emplacement déterminé. La participation à des manifestations antérieures ne crée, en faveur de l'exposant, aucun droit acquis à un emplacement déterminé.

Except as otherwise provided by organizers, admission to exhibit confers no right to occupy a specific location. Participation in previous events does not vest, the exhibitor, any right to a specific location

CHAPITRE 6 : OCCUPATION ET UTILISATION DES STANDS

06.01. Il est expressément interdit aux exposants participant à SALY EXPO de céder, de sous-louer, d'échanger, à titre gratuit ou onéreux, tout ou partie de l'emplacement attribué par les organisateurs.

It is expressly forbidden to exhibitors participating in SALY EXPO to assign, sublet, share, or free of charge, all or part of the space allotted by the organizers.

06.02. Il est formellement interdit de mettre dans les stands des produits hautement inflammables, des armes et des produits narcotiques.

It is forbidden to put in the stands highly flammable materials, weapons and narcotics.

06.03. La location d'un stand n'est pas un contrat de dépôt. En cas de vol sur un stand, l'exposant ne peut se retourner contre les organisateurs.

The booth rental is not a consignment contract. In case of theft on a stand, the exhibitor cannot sue against the organizer.

06.04. Le service de restauration est exclusivement assuré par des traiteurs agréés par les organisateurs. A ce titre, il est formellement interdit d'introduire dans l'exposition des produits alimentaires et autres boissons destinés à assurer un service de restauration à but lucratif.

The restaurant service is exclusively provided by caterers approved by the organizers. In this respect, it is strictly forbidden to bring into the exhibition grounds foods and other beverages intended for ensuring catering service for profit.

CHAPITRE / CHAPTER 7: ACCES A LA MANIFESTATION/ACCESS TO THE FAIRGROUND

07.01. L'accès est fixé à 500 FCFA/personne et 300 FCFA pour les élèves et les groupes.

Access to the fairground is fixed to 500 FCFA/pers and 300 FCFA for students, pupils and group of visitors.

CHAPITRE/ CHAPTER 8: CONTACT ET COMMUNICATION AVEC LE PUBLIC/ CHAPTER 9: CONTACT AND COMMUNICATION WITH THE PUBLIC

08.01. Les brochures, catalogues, imprimés ou objets de toute nature, ne pourront être distribués par les exposants que sur leurs stands.

Brochures, catalogs, printed or objects of any kind, may be distributed by the exhibitors on their own stands.

08.02. La distribution ou la vente de journaux, périodiques, prospectus, billets de tombola, insignes, bons de participation, même si elle a trait à une œuvre ou manifestation de bienfaisance, les enquêtes dites de sondage, sont interdites, dans le lieu de la manifestation et ses abords immédiats, sauf dérogation accordée par les organisateurs.

The distribution or sale of newspapers, periodicals, flyers, raffle tickets, badges, participation forms, even if it relates to a work or charity event, sampling surveys are prohibited in the Exhibition grounds and its immediate surroundings, unless waived by organizers.

CHAPITRE/ CHAPTER 9 : ASSURANCES/ INSURANCES

09.01. L'assurance est rigoureusement obligatoire pour tous les exposants. En plus de l'assurance "responsabilité civile", les exposants doivent contracter d'autres formes d'assurance pour les matériels et marchandises exposés par eux ; que ces matériels et marchandises soient leur propriété ou celle de tiers.

Insurance is strictly required for all exhibitors. In addition to the insurance "liability", exhibitors are committed to incur additional forms of insurance for their equipment and goods; either these materials and goods are their own assets or those of third parties.

09.02. Du fait de leur participation, les exposants renoncent à tous recours en cas d'accident ou de dommage contre :

- les organisateurs de SALY EXPO;
- tous les participants de SALY EXPO ;
- les dirigeants, autorités, directeurs et employés de ces structures ou organisations.

09.02. In the scope of their participation, exhibitors waive all claims in case of accident or damage against:

- organizers of SALY EXPO;
- all participants in SALY EXPO
- leaders, officers, directors and employees of all such persons or organizations

CHAPITRE/ CHAPTER 10 : DISPOSITIONS DIVERSES

10.01. Toute infraction aux dispositions du présent règlement édicté par les organisateurs, peut entraîner, au besoin avec l'assistance de la force publique, la fermeture du stand de l'exposant contrevenant. Dans une telle situation, le montant payé au titre de la participation de l'exposant est conservé par les organisateurs, sans préjudice du paiement du solde du prix, de toute somme restant due, de tout autre frais engagé pour fermer le stand. Es organisateurs se réservent le droit de poursuivre l'exposant contrevenant en réparation du préjudice subi.

10.01. Any breach of the provisions of this Regulation issued by the organizers may result, if necessary, with the assistance of the gendarmes, to the closure of the stand of the offending exhibitor. In such a situation, the amount paid in respect of the participation of the exhibitor is retained by the organizers, without prejudice to payment of the balance due, of any amount due, any other costs incurred to close the stand. Organizers reserve the right to pursue the offending exhibitor for damages suffered.

Lu et approuvé
Read and approved